

Les mots voyageurs

ÉDUCATION

par Clémence Jerez



PUBLIC



PARTICIPANTS



ANIMATEURS



NIVEAU



PRÉPARATION



ACTIVITÉ

Description

Animation et réflexion autour de la langue française et de sa place dans le monde

Objectifs

Compréhension orale : synthétiser et échanger en groupe sur un extrait de livre lu à voix haute par un bénévole
Découvrir et/ou approfondir ses connaissances de la langue française à travers un vocabulaire spécifique
Restituer par écrit et/ou prise de parole un souvenir de manière structurée en français
Faire fonctionner sa créativité

Contenus utilisés

Les Mots voyageurs. Petite histoire du français venu d'ailleurs, M. Treps, Éditions du Seuil, 2003

Matériel

Chaises ou fauteuils, en fonction du nombre de participants
Tableau ou Paperboard
Dictionnaire

Pré-requis

Niveau de français intermédiaire ou avancé

WORKFLOW

1

Introduction - 5 minutes

Présentation de l'animateur bénévole et de chacun des participants : nom, âge, origine, type de lecture, langue parlée... Pour ceux qui sont nouveaux.

2

Déroulement

Lecture à voix haute d'un extrait de livre puis échange autour de l'extrait (10 minutes)

Lecture de trois passages de *Les Mots voyageurs. Petite histoire du français venu d'ailleurs*, Marie Treps, Seuil, 2003 :

- page 71 : un court texte contenant des mots français d'origine orientale
- page 187 : un court texte contenant des mots français d'origine espagnole, portugaise et africaine
- page 329 : un court texte contenant des mots français d'origine anglo-saxonne

Questions posées à la fin de la lecture : qu'ont-ils compris, retenu de l'extrait ? Quel est le sujet ?

L'idée peut être de créer la surprise en annonçant après coup le thème : après avoir discuté des anecdotes, leur demander les particularités de ces textes. S'ils n'ont pas su les trouver, leur annoncer que ces textes contiennent des mots d'origine étrangère couramment utilisés dans la langue française : ainsi ressort la composition multi-culturelle de la langue qu'ils apprennent.

Les mots français : échanges et impressions du groupe (20 minutes)

Présentation de différents mots d'origine étrangère utilisés couramment en langue française : voir leur définition, leur orthographe (écriture sur le Paperboard).

Faire appel à leur contribution : ont-ils déjà entendu d'autres mots qu'ils pensent ne pas être français à la base ?

S'ils devaient ajouter un mot de leur langue (pour son intérêt esthétique, affectif, ou de sens — peu importe, ils n'ont pas de limites), lequel serait-il, et pourquoi ? Chacun exprime son idée.

À contrario, quel mot français souhaiteraient-ils ajouter à leur langue ? (Idem que précédemment pour les critères, l'important est de les laisser s'exprimer librement.)

Les échanges culturels historiques de la France avec le monde (10 à 15 minutes)

Prendre le temps, sans que ce soit trop lourd, d'expliquer pourquoi autant de mots d'origines différentes sont présents dans la langue française : la France est un pays qui a depuis longtemps commercé, avec différentes régions du monde, a fait des guerres, des voyages d'exploration et de colonisation. Elle a donc récupéré des mots des langues des différents pays avec lesquels elle a été en contact.

3 Clôture - 5 minutes

Warning: Invalid argument supplied for foreach() in
`/srv/data/web/vhosts/voyageursdunumerique.org/htdocs/wp-content/themes/voyageurs-du-numerique-export/inc/functions-pdf-all.php` on
line **583**